

Les 20 temps de l'anglais

■ Les propositions infinitives en anglais

Prenons la phrase *The agreements ask (that) each country reduce emissions* et remplaçons la subordonnée par une proposition infinitive.

- 1) On met la 1^{re} partie de la phrase avant (*that*) *The agreements ask*.
- 2) On met *for*.
- 3) On met le sujet de la subordonnée *each country*.
- 4) On met l'infinitif du verbe *to reduce*.
- 5) On rajoute le(s) complément(s) *The agreements ask for each country to reduce emissions*.

Cette méthode finit par créer la phrase « Les accords demandent chaque pays réduire les émissions. » Elle n'est évidemment pas possible en français (on dirait une traduction d'un traducteur internet) mais expliquera comment un anglophone la voit.

On peut également remplacer le sujet de la proposition principale par un pronom COD. Ce processus est obligatoire si le sujet de la subordonnée est un pronom mais facultatif dans les autres cas.

- 1) On met la 1^{re} partie de la phrase avant (*that*) *The agreements ask*.
- 2) On met *for*.
- 3) On remplace le sujet de la subordonnée *each country* par un pronom COD *them* (= tous les pays).
- 4) On met l'infinitif du verbe *to reduce*.
- 5) On rajoute le(s) complément(s) *The agreements ask for them to reduce emissions*.

Le verbe anglais

■ *The preterite subjunctive*

• Une ancienne forme du subjonctif du verbe *to be* est assez souvent utilisée en anglais : le *were* dans des propositions de condition. Il est employé quand on parle d'une condition non réalisée introduite par *if* et ses synonymes. La formule en est : *if* + sujet + *were* (proposition de condition), sujet + verbe au *conditional present* (proposition principale).

If I were the president, I would boost the recycling programs.
Si j'étais président, je boosterai les programmes de recyclage.

• Dans les chapitres sur le *past perfect* et le *conditional present*, on a vu les cas de figure suivants :

If Chandler had not invited Joey, he would have invited Ross.
Si Chandler n'avait pas invité Joey, il aurait invité Ross.

If I won the lottery, I would buy a new house for my family.
Si je gagnais au loto, j'achèterais une nouvelle maison pour ma famille.

Ceux-ci sont un exemple du *subjunctive* dans des propositions de condition. Les verbes *had not invited* et *won* parlent de choses qui en fait n'existent pas au moment où la phrase est prononcée. Chandler a invité Joey et je n'ai pas gagné au loto.

Les 20 temps de l'anglais

Conjugaison du subjunctive

Subjunctive				
	Type de phrase	Formule de conjugaison		
1	Phrase affirmative	(That) + sujet + <i>bv</i>	<i>You insist vehemently (that) it be this way.</i>	Tu insistes avec véhémence pour que ce soit ainsi.
2	Phrase négative	(That) + sujet + <i>not</i> + <i>bv</i>	<i>You insist vehemently (that) it not be this way.</i>	Tu insistes avec véhémence pour que ce ne soit pas ainsi.

• Comment utiliser les formules du tableau

A) Faisons une phrase affirmative pour *the government demands/(that)/every industrial company/to respect/the norms*, ce qui nécessite la formule 1.

1) On met la 1^{re} partie de la phrase *The government demands (that)*.

2) On met le sujet de la subordonnée *every industrial company*.

3) On met la *bv* *respect*.

4) On rajoute le(s) complément(s) *The government demands (that) every industrial company respect the norms.* // Le gouvernement insiste pour que chaque entreprise industrielle respecte les normes.

B) Et maintenant, traduisons « Mais il est également nécessaire que le gouvernement les motive. » (*to motivate*), ce qui nécessite la formule 1.

1) On met la 1^{re} partie de la phrase *But it is also necessary (that)*.

Les 20 temps de l'anglais

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____
- 4) _____
- 5) _____

■ Subjunctive

L'écologie...

Transformez les phrases suivantes au *subjunctive* en phrases déclaratives avec des propositions infinitives.

- 1) *The scientists would like that we be concerned about the environment.*
- 2) *They would be happy that everyone pay attention to the recent problems.*
- 3) *They are not asking that we make extraordinary efforts.*
- 4) *They only want that every citizen analyse his daily habits.*
- 5) *They desire quite simply that everyone make a small contribution.*

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____
- 4) _____
- 5) _____

Corrigés des exercices pages 388 et suivantes.

Le verbe anglais

■ Subjunctive

Transformez les phrases suivantes au *subjunctive* en phrases déclaratives avec des propositions infinitives.

- 1) *The scientists would like for us to be concerned about the environment.*
- 2) *They would be happy for everyone to pay attention to the recent problems.*
- 3) *They are not asking for us to make extraordinary efforts.*
- 4) *They only want for every citizen to analyse his daily habits.*
- 5) *They desire quite simply for everyone to make a small contribution.*

■ Concordance des temps

A) Ces phrases sont écrites au discours direct. Transformez-les au discours indirect.

- 1) *Mark said that Fema Company had a new product.*
- 2) *Mark said that he had been working on it for 2 years.*
- 3) *Mark said that it would soon be patented.*
- 4) *Mark said that some investors would be coming that week.*
- 5) *Mark said that we had to prepare an excellent presentation.*

B) Traduisez les phrases en français.

- 1) Mark a dit que l'entreprise Fema avait un nouveau produit.
- 2) Mark a dit qu'il le travaillait depuis 2 ans.
- 3) Mark a dit qu'il serait bientôt breveté.